

Der Samenmarkt

Kannst du einen anderen Markt wie diesen finden?

Wo du
mit deiner einen Rose,
hunderte Rosengärten kaufen kannst?

Wo du
für einen Samen,
eine ganze Wildnis bekommst?

Und für ein Ein- und Ausatmen,
den göttlichen Odem?

Du hattest Angst,
dass dich der Boden verschluckt
oder die Stürme dich fort tragen.

Jetzt lässt dein Wassertropfen los
und fällt in den Ozean,
aus dem er kam.

Er verliert seine Form
und ist immer noch Wasser.
Die Essenz verändert sich nicht.

Dieses Loslassen ist keine Buße.
Es ist eine tiefe Anerkennung deiner selbst.

Wenn der Ozean zu dir kommt, als Liebhaber,
gib dich hin, sofort, entschieden,
um alles in der Welt!

Schiebe es nicht auf.
Das Dasein hat kein größeres Geschenk.

Keine noch so lange Suche
wird dies erreichen.

Ein perfekter Falke ist ohne Grund
auf deiner Schulter gelandet
und ist dein.

Jellaludin Rumi

Deutsch von Martin Bonensteffen ausgehend von der Übersetzung von Coleman Barks.

The Seed Market

Can you find another market like this?

Where,
with your one rose
you can buy hundreds of rose gardens?

Where,
for one seed
you get a whole wilderness?

For one weak breath,
the divine wind?

You've been fearful
of being absorbed in the ground,
or drawn up by the air.

Now, your waterbead lets go
and drops into the ocean,
where it came from.

It no longer has the form it had,
but it's still water.
The essence is the same.

This giving up is not a repenting.
It's a deep honoring of yourself.

When the ocean comes to you as a lover,
marry, at once, quickly,
for God's sake!

Don't postpone it!
Existence has no better gift.

No amount of searching
will find this.

A perfect falcon, for no reason,
has landed on your shoulder,
and become yours.

Jellaludin Rumi

Translation by Coleman Barks